

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Філологічний факультет
Кафедра слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького

Затверджено

На засіданні кафедри слов'янської філології
імені професора Іларіона Свенціцького
філологічного факультету
Львівського національного університету імені
Івана Франка
(протокол № 1 від 30 серпня 2021 р.)



Завідувач кафедри

(к.ф.н. Сорока О. Б.)

Силабус з навчальної дисципліни

«Музейно-архівна практика»

що викладається в межах ОПП «Чеська мова та література» першого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.038 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська;

ОПП «Сербська мова та література» першого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.032 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – болгарська;

ОПП «Словацька мова та література» першого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.037 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – хорватська

Львів 2021 р.

Силабус «Музейно-архівна практика»
(чеська мова, болгарська мова, хорватська мова)
2021/2022 навчального року

| | |
|--|--|
| Назва курсу | «Музейно-архівна практика» (чеська мова, болгарська мова, хорватська мова) |
| Адреса викладання курсу | Львівський національний університет ім. Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1. |
| Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна | Філологічний факультет Кафедра слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького |
| Галузь знань, шифр та назва спеціальності | Галузь знань 03 Гуманітарні науки. Спеціальність 035 Філологія. 035.038 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська 035.032 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – болгарська 035.037 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – хорватська |
| Викладач курсу | асист. Брилинська Н.Ю. доц., к.ф.н. Гук З.В. асист., к.ф.н. Сорока О.Б. |
| Контактна інформація викладачів | lidiya.khoda@lnu.edu.ua zoriana.huk@lnu.edu.ua olga.soroka@lnu.edu.ua кафедра слов'янської філології імені професора Іларіона Свенціцького, вул. Університетська, 1, к. 324 |
| Консультації по курсу відбуваються | в день проведення інструктажу та за попередньою домовленістю студентів і керівників практик |
| Сторінка курсу | https://philology.lnu.edu.ua/course/muzejno-arhivna-praktyka-2 |
| Інформація про курс | Музейно-архівна практика (чеська мова, болгарська мова, хорватська мова) є органічною частиною навчального процесу на слов'янському відділенні філологічного факультету. Музейно-архівну практику проходять студенти II курсу кафедри слов'янської філології. Відповідно до навчальних планів практика триває 21 день. Музейно-архівна практика проводиться на базі музейних, архівних установ міста Львова і Львівської області. |
| Коротка анотація курсу | “Музейно-архівна практика” (чеська мова, болгарська мова, хорватська мова) – це нормативна дисципліна спеціалізації 035.038 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська, 035.032 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – болгарська, 035.037 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – хорватська для студентів II курсу слов'янської філології освітньо-кваліфікаційного рівня “бакалавр”, що викладається в 3 семестрі в обсязі 4,5 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS). |

| | |
|--|--|
| | <p>Метою музейно-архівної практики є розширення фахового кругозору студентів, поглиблення їх гуманітарної освіти, підготовка до роботи в архівній та музейній галузях, самостійної наукової роботи, роботи екскурсовода-перекладача, формування усвідомлення унікальності культурного спадку, відповідальності за нього, необхідності промоції української культури у світі, інтеграції українського культурного простору у світовий. Під час проходження практики студенти під керівництвом керівників практики знайомляться з музейними установами різного типу і підпорядкування, системою роботи музеїв та архівів, із типами екскурсій та екскурсійними матеріалами та мають змогу під наглядом спеціалістів оволодіти початковими навичками діяльності в архівній та музейній галузях.</p> |
| | <p>Досягнення мети практики передбачає виконання наступних завдань: формування у студентів загальних знань про законодавство України в галузі архівної і музейної справи, про права та обов'язки користувача; ознайомлення зі специфікою роботи музейних установ різних типів і форм, напрямками та формами їх роботи, особливостями комплектування, обробки, систематизації, обліку, зберігання та використання фондів та експонатів; оволодіння навичками раціонального пошуку, відбору архівних документів і матеріалів музеїв, методикою їх використання у науково-дослідній (пошук документів і їх опрацювання) роботі; оволодіння навичками пошуку матеріалів, пов'язаних із науковими, літературними, мовними, історичними та мистецькими зв'язками України з іншими слов'янськими народами, зокрема, Чехією, Болгарією, Хорватією та з'ясування можливості їх використання при написанні різних кваліфікаційних робіт (рефератів, курсових і магістерських робіт); опрацювання теоретичних досліджень для виконання індивідуальних завдань про історико-архітектурні пам'ятки Львова і Львівщини, формування навичок майбутнього екскурсовода та екскурсовода-перекладача</p> |

**Література для
вивчення
дисципліни**

1. Архівістика: Термінологічний словник. Посібник для студ. вузів України. – К., 1998. – 106 с.
 2. Архівознавство: Підручник для студ. істор. ф-тів нав. закладів. – К., 2002. – 353 с.
 3. Бабарицька В., Короткова А., Малиновська О. Екскурсознавство і музеєзнавство. – Київ, 2007.
 4. Власюк І. М. Музеєзнавство та архівна справа. Навчально-методичний посібник / І. М. Власюк, О. Ю. Зосимович, М. В. Хадарова. – Житомир, 2006. – 76 с.
 5. Енциклопедія Львова / За ред. А. Козицького та І. Підкови. – Т. I–III. – Львів : Літопис, 2007–2010.
 6. Історія Львова. У трьох томах / Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України. – Львів : Центр Європи, 2006.
 7. Свенціцький І. Про музеї та музейництво: Нариси і замітки / Свенціцький Іларіон. – Львів, 1920. – 79 с.
 8. Крип'якевич І. Історичні проходи по Львові / І. Крип'якевич. – Львів : Каменяр, 1991. – 165 с.
- Додаткова:*
9. Львівський національний університет імені Івана Франка. Історична довідка. – Режим доступу: <http://www.lnu.edu.ua/general/aboutu.htm>
 10. Львівський університет. 1661–1986 / [Л. Г. Баїк, О. І. Бобик, М. М. Волянук та ін.; редкол.: В. П. Чугайов (відп. ред.) та ін.]. – Львів : Вища шк. Вид-во при ЛДУ, 1986. – 144 с.
 11. Мельник І. Довкола Високого Замку шляхами та вулицями Жовківського передмістя та північних околиць Львова / Ігор Мельник. – Львів : Априорі, 2010. – 288 с.
 12. Мельник І. Львівський Новий Світ та південні околиці Королівського столичного міста Галичини від Святого Юра до Наварії / Ігор Мельник. – Львів : Центр Європи, 2009. – 288 с.
 13. Мельник І. Львівські вулиці і кам'яниці, закамарки, передмістя та інші особливості Королівського столичного міста Галичини / Ігор Мельник. – Львів : Центр Європи, 2008. – 384 с.

| | |
|--|---|
| | <p>14. Фецько І. Музеї Львова крізь століття: віч-на-віч з історією: лінгвокраїнознавчий словник-довідник Дрогобич-Львів: Посвіт, 2020. – 588 с.</p> <p>15. Хода Л.Д. Пізнаймо Словаччину разом: збірник текстів і завдань зі словацької мови з міжкультурної комунікації / Львів: ПАІС, 2017. – 168 с.</p> <p>16. Хрестоматія з архівознавства: Навч. посібник для студ. істор. спец. вузів. – К., 2003. – 407 с.</p> <p style="text-align: center;">Інформаційні ресурси</p> <p>https://archive.lnu.edu.ua/, http://lvivgallery.org.ua/, http://www.lhm.lviv.ua/, http://nm.lviv.ua/, http://ethnology.lviv.ua/ https://www.muzeum.sk/ http://zms.sk/ - Zväz múzeí na Slovensku.</p> |
| Тривалість курсу | 3 тижні |
| Обсяг курсу | 135 год. (4,5 ECTS) |
| Очікувані результати навчання | <p style="text-align: center;"><u>У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - систему поділу і диференціації музеїв та архівів. - систему науково-довідкового апарату архівних документів і музейних фондів: каталоги, путівники, карти і т.ін. - методи фондової, експозиційної та екскурсійної роботи. <p>вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з архівних джерел, та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати; - організовувати процес свого навчання. - застосовувати філологічні знання для розв'язання завдань, пов'язаних із музейно-архівною справою, зокрема скласти план тематичних екскурсій (літературних, мистецьких, історичних тощо) - використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних задач і проблем в музейній та архівній діяльності. - використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні. - |
| Ключові слова | музейно-архівний фонд, історико-архітектурні пам'ятки Львова, чеська традиція, болгарська традиція, хорватська традиція |
| Формат курсу | екскурсія в музеї та архіви, ознайомлення із роботою музеїв, підготовка тематичного глосарію чеською, болгарською та хорватською мовою відповідно, здійснення фахового перекладу спеціальної музейної і архівної документації. |
| Теми | * СХЕМА КУРСУ |
| Підсумковий контроль, форма | залік в 3-му семестрі, письмовий звіт, тест, усна презентація результатів практики. |
| Пререквізити | «Вступ до слов'янської філології», «Історія України», «Історія української літератури», «Народознавство», «Основна слов'янська мова (чеська)», «Основна слов'янська мова (болгарська)», «Основна слов'янська мова (хорватська)». |
| Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися | консультації, екскурсії |

| | |
|--|--|
| під час викладання курсу | |
| Необхідне обладнання | роздатковий матеріал |
| Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності) | Підсумковий контроль – диференційований залік, за який максимальна оцінка становить 100 балів. Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Оцінка, яка виставляється на підставі балів, що нараховуються за роботу, пов'язану із безпосереднім відвідуванням музеїв та архівів, становить 50 %. Оцінка за виконання індивідуальних завдань становить 50 % і виставляється на підставі усних відповідей. |
| Питання до заліку. | <ol style="list-style-type: none"> Музейно-архівні заклади та історико-архітектурні пам'ятники Львова. Особливості роботи з музейними фондами і відділами. Тематичний глосарій чеською мовою. Особливості перекладу спеціальної музейної і архівної документації. |
| Опитування | анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано після завершення курсу. |

* СХЕМА КУРСУ

| № з/п | Назва теми | Форма заняття |
|-------|---|--|
| 1. | Екскурсія в музеї та архіви | екскурсія |
| 2. | Ознайомлення із роботою фондів та відділом каталогів. | Консультація з працівниками музейно-архівних закладів, самостійна робота |